## CENTENAIRE DU VOYAGE A TUNIS DE SEINTRES PAUL AUGUST LOUIS KLEE MACKE MOILLIET









# PAUL KLEE AUGUST MACKE LOUIS MOILLIET LE VOYAGE EN TUNISIE

une heure de gloire de l'histoire de l'art

Ce fut au bord d'un beau lac alpin de l'Oberland bernois que les trois amis artistes Paul Klee, August Macke et Louis Moilliet décidèrent d'entreprendre un voyage d'études de deux semaines en Tunisie. Le hasard a voulu que Klee et Macke s'y étaient installés pour quelques temps avec leurs familles et que Moilliet, un ami de classe de Klee, ne vivait pas loin d'eux. Prétendument, ce fut Moilliet qui eut l'idée pour ce voyage légendaire – considéré aujourd'hui comme une heure de gloire de la modernité. Il avait déjà séjourné deux fois dans le protectorat français de Tunisie et y avait fait la connaissance du Dr. Jäggie, un médecin suisse qui accueillit les trois amis.

A la différence de leurs collègues peintres du XIXe siècle qui avaient visité la région pour y puiser des motifs pour leur imagination exotique, Klee, Macke et Moilliet cherchèrent la confrontation avec l'ornement et les aplats de l'art islamique. La lumière particulière du soleil nord-africain et l'architecture cubique devaient leur montrer la voie pour développer leur peinture.

Le 6 avril 1914 les trois hommes montèrent à Marseille à bord du Carthage pour accoster, un jour plus tard, au port de Tunis. Sur place, la limousine du Dr. Jäggie les attendit, Moilliet et Klee s'installèrent chez le médecin, alors que Macke prit une chambre d'hôtel. Après trois jours passés à Tunis, les trois artistes déménagèrent dans la maison d'été du médecin à St. Germain, aujourd'hui Ez-Zahra, un village situé sur la côte à la périphérie de la capitale. Enthousiastes et submergés par la quantité de motifs qui s'offraient à eux, les trois artistes visitèrent la médina de Tunis, La Goulette, Carthage et Sidi Bou Saïd, toujours le cahier d'esquisses et la boîte de peinture à portée de main. Le 14 avril, ils prirent le train pour Hammamet, puis pour Kairouan, l'apogée de leur voyage.

Pour Paul Klee le voyage en Tunisie incarna la grande percée artistique, pour August Macke son accomplissement. Louis Moilliet, d'abord le plus hésitant des trois, fut tellement épris de l'atmosphère nord-africaine qu'il retourna plusieurs fois dans la région pour y installer son chevalet.



### PAUL KLEE

Paul Klee (1879 – 1940) est célébré aujourd'hui, à côté de Vassily Kandinsky, comme un des pionniers et fondateurs de l'art abstrait en Europe. Le séjour en Tunisie l'a aidé à se libérer du figuratif.

aul Klee, fils d'un Allemand et d'une Suissesse, passa son enfance à Berne. Il bénéficia d'une éducation humaniste dans laquelle la musique, la littérature et l'art du dessin furent fortement encouragés. Finalement, le jeune bachelier décida de faire des études « d'art plastique ».

Pendant ses premières années. Paul Klee fut surtout graphiste. Les eaux-fortes et les dessins à la plume avec des animaux fantastiques caractérisèrent son œuvre précoce. En 1911, il fit la connaissance d'August Macke et de Vassily Kandinsky et participa à la deuxième exposition du Blauer Reiter (Chevalier bleu). Dans une critique écrite pour un journal suisse, il afficha sans ambages son soutien au mouvement du Blauer Reiter en faisant référence aux qualités de « l'art primitif ». C'est à travers le Blauer Reiter qu'il fit la connaissance de Robert Delaunay à qui il rendit visite en 1912 à Paris. L'orphisme de Delaunay basé sur l'abstraction pure et des couleurs vives, n'a cessé d'influencer l'art de Klee. Il commença à s'intéresser de plus en plus à la peinture, sans qu'il ait pu franchir le dernier pas vers l'abstraction. Le voyage en Tunisie en 1914 fut pour lui la grande révélation.

Klee voulut trouver dans la lumière de l'Afrique du Nord une confirmation des connaissances pré-formulées en Europe pour la couleur et la forme et donc pour la peinture. C'est à Kairouan qu'il franchit le pas. Soudainement, il sentit qu'un nœud se défaisait et il nota dans son journal : je laisse le travail [...]. La couleur

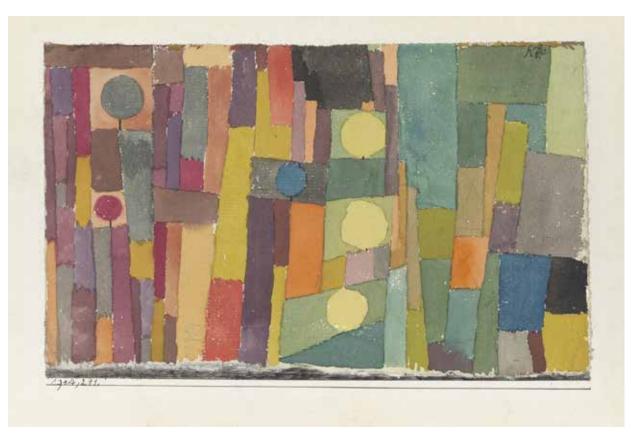
me possède. Je n'ai plus besoin de l'attraper. Elle m'a conquis pour toujours, je le sais. C'est le sens de cette heure heureuse : la couleur et moi ne faisons plus qu'un. Je suis peintre. Paul Klee avait atteint son but, il refusa d'absorber encore plus et quitta prématurément la Tunisie.

Alors qu'entre les champs de couleur transparents superposés avec lesquels il construisit ses vues des villes et paysages tunisiens, on voit encore apparaître des coupoles ou des animaux, Klee créa, dès son retour à Munich, sa première œuvre abstraite avec comme titre (Dans le style de Kairouan, transposé dans un registre modéré ...), 1914.

Ce fut la grande percée artistique pour Klee. Ses peintures furent exposées dans les galeries les plus renommées d'Allemagne. Enfin, ses peintures se vendaient bien. Les premiers écrits sur la théorie de l'art virent le jour. La phrase célèbre «l'art ne reproduit pas le visible, il rend visible», date de sa première publication « Confession créatrice », publiée en 1920 à Berlin. La même année, Klee fut nommé au Bauhaus où il se consacra surtout à l'enseignement de la théorie des formes et des couleurs. En 1930, il changea à l'Académie de Düsseldorf, trois ans plus tard, il est licencié sans préavis par les Nazis et émigra en Suisse. Dans l'exposition sur « l'Art dégénéré » de 1937 à Munich, 17 œuvres de Klee furent exposées, 102 autres confisquées. En 1940 Paul Klee mourut à Locarno-Muralto, juste avant de recevoir la nationalité suisse.



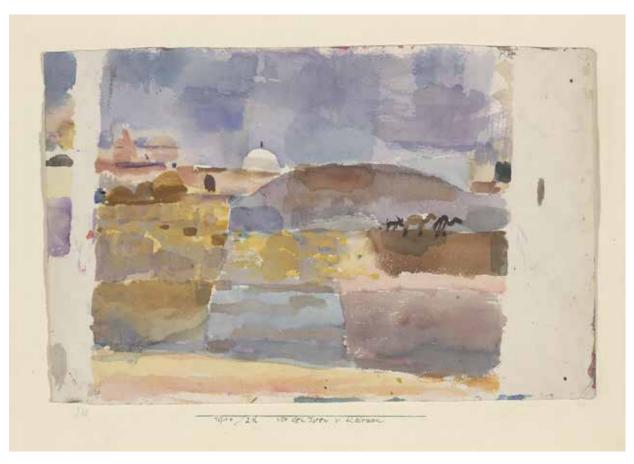
Paul Klee, « Mondaufgang (St Germain) », um 1915. © Museum Volkswang, Essen.



Paul Klee (im Stil von Kairouan, ins gemässigte übertragen) 1914,12, Aquarell und Bleistift auf Papier auf Karton, 12,3 x 19,5 cm,  $\odot$  Zentrum Paul Klee, Bern.



Paul Klee, Ansicht von Kairouan, 1914. 73, Aquarell und Bleistift auf Papier auf Karton 8,4 x 21,1 cm © Franz Marc Museum, Kochel a. See, Deutschland Dauerleihgabe aus Privatbesitz Cat.Rais. 1173.



Paul Klee, vor den Toren von Kairuan, 1914,216 Aquarell auf Papier auf Karton 20,7 x 31,5cm, © Zentrum Paul Klee, Bern.



## AUGUST MACKE

August Macke (1887–1914) est un des représentants les plus importants de l'expressionisme allemand. Il doit sa renommée surtout à sa participation aux deux expositions du Blauer Reiter en 1911 et 1912 à Munich ainsi qu'à son voyage en Tunisie en compagnie de Paul Klee et de Louis Moilliet.

Dans son œuvre, les influences de nombreux courants artistiques modernes tels que le néo-impressionnisme, le fauvisme, le futurisme, le cubisme et l'orphisme peuvent être détectées. Toutefois, même si au cours de sa courte vie créatrice, l'artiste changea très souvent de style, son œuvre se distingue par son traitement particulier de la lumière et l'utilisation de la couleur pure et vive qui l'ont rendu célèbre. Dès 1913, il réussit, grâce à la juxtaposition de tâches de couleur, de créer des rêves de lumière et de couleur admirablement brillants qui inspirèrent un grand respect.

La palette de couleurs joyeuse donne à son œuvre une rare sérénité. Souvent celle-ci est interprétée comme étant le reflet de l'humeur joyeuse et de la grande joie de vivre de l'artiste. Il était large et grand, avec un visage souriant respirant la santé. Sa personne, son visage, sa voix remplissaient inhabituellement notre pièce .... [...]. «Avec force et joie de vivre dont nous pensions nous-même avoir assez, il nous a submergé,»..., le décrit un contemporain.

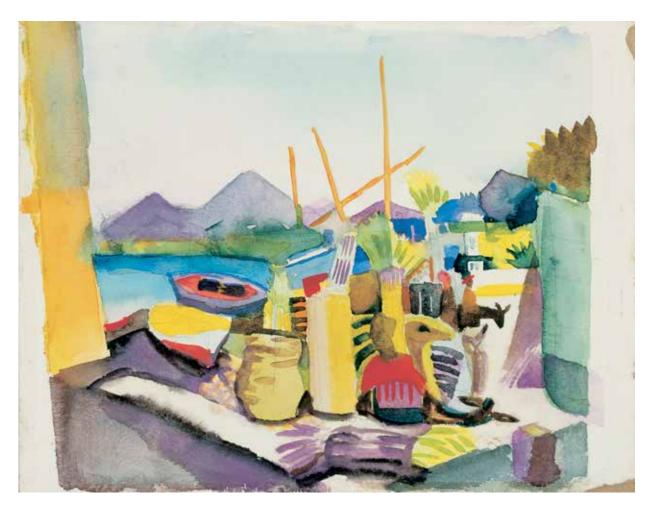
ugust Macke naquit en 1887 à Meschede au Sauerland. Pendant ses années au lycée de Bonn il fit la connaissance, en 1903, de sa future femme Elisabeth Gerhardt, la nièce de Bernhard Koehler. Ce grand industriel et mécène de Berlin soutenait financièrement la carrière du jeune peintre qui commença peu après une formation à l'Académie royale des Beaux Arts de Düsseldorf. Koehler finança aussi le voyage de noces du jeune couple à Paris où Macke rencontra les fauves et les cubistes dont l'influence sera déterminante pour son œuvre artistique. Après la naissance de leurs deux fils, le couple changea souvent de domicile. La famille se déplaça entre Bonn, le lac Tegernsee et le lac Thunersee.

Ce fut sur le bord du Thunersee en Suisse que Macke convainquit ses deux amis artistes Klee et Moilliet d'entreprendre un voyage d'études dans la Tunisie lointaine avec comme objectif de se stimuler mutuellement. August Macke espéra de ce voyage une symbiose entre

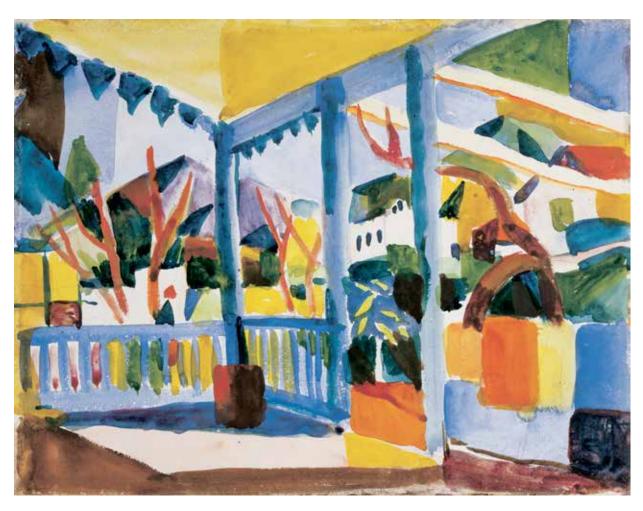
l'abstraction islamique et la nouvelle peinture européenne. «Le croisement de deux styles donne un troisième style nouveau... l'Europe et l'Orient», écrit-il déjà deux ans auparavant dans l'almanach du Blauer Reiter.

Macke revint de ce voyage riche de plus de cent dessins et aquarelles et de nombreuses photos. A la différence de Klee il ne lui resta plus beaucoup de temps pour exploiter le trésor qu'il avait ramené de Tunis. Engagé volontaire dès le début de la Première guerre mondiale, Macke meurt quelques semaines plus tard sur le front de l'Ouest en Champagne.

La peinture de Macke semble aujourd'hui moins radicale que celle des autres membres du Blauer Reiter. Il traduisit le paysage urbain dans un langage pictural coloré composé de surfaces de couleur facile à saisir, sans renoncer complètement au figuratif. Mais peut-être n'avait-il pas eu le temps pour arriver à l'abstraction absolue.



August Macke, Landschaft bei Hammamet, 1914, Aquarell, 21,0 x 26,5 cm Inv.Nr. KdZ 4789 LM © LWL-Museum für Kunst und Kultur/Sabine Ahlbrand-Dornseif



August Macke, Terrasse des Landhauses in St. Germain, 1914, Aquarellfarbe über Bleistift, 22,6 x 28,9 cm Inv.Nr. KdZ 1454 LM © LWL-Museum für Kunst und Kultur/Rudolf Wakonigg



August Macke, Händler mit Krügen, 1914, Aquarell, 26,0 x 20,0 cm  $$\operatorname{Inv.Nr.}$$  KdZ 2120 LM. © LWL-Museum für Kunst und Kultur/Sabine Ahlbrand-Dornseif



August Macke, Kairouan III, 1914, Aquarellfarbe über Bleistift/Zeichenpapier, 22,5 x 28,9 cm Inv.Nr. KdZ 2119 LM. © LWL-Museum für Kunst und Kultur/Sabine Ahlbrand-Dornseif



## LOUIS MOILLIET

Louis Moilliet (1880 –1962), l'artiste internationalement le moins connu des trois artistes voyageurs, fit la connaissance de Paul Klee dès ses années au lycée littéraire de Berne. Après son baccalauréat, Moilliet entama une formation comme peintre décoratif, avant de commencer des études à Düsseldorf et Weimar et, plus tard, à l'Académie de Stuttgart.

la différence de ses compagnons de voyage qui espérèrent que ce voyage leur apporte une révélation artistique, Moilliet voyageait plutôt par plaisir et pour étudier et était moins productif que ses deux amis. Ce ne fut qu'à la fin de leur voyage qu'il se laissa entraîner par l'euphorie de ses amis et prit le pinceau pour saisir le « miracle de Kairouan » sur un tableau.

Finalement, c'était Moilliet qui ne sut plus se détacher des conditions particulières pour la peinture de l'Afrique du Nord et qui retourna jusqu'à la fin de sa vie plusieurs fois dans la région.

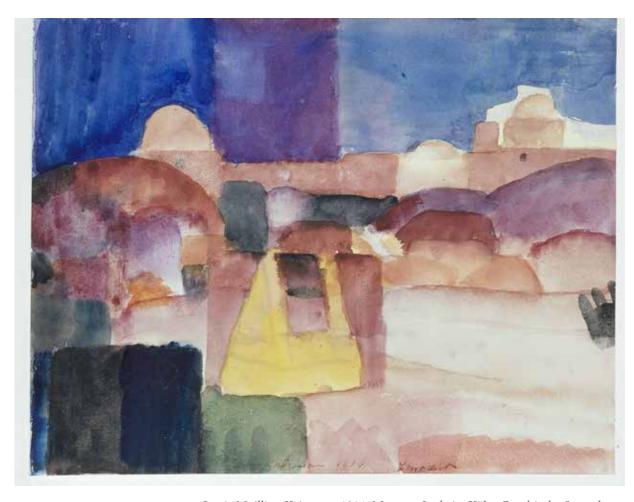
Même si l'œuvre de Moilliet est relativement peu abondante, il se caractérise néanmoins et selon l'historien d'art suisse Jean Christophe Ammann, par une grande indépendance. Chez Moilliet les surfaces de couleurs vives se combinent avec des éléments picturaux abstraits et figuratifs et les aplats de couleurs transparents créent un espace à plusieurs profondeurs. Une technique qui trouve son inspiration dans

l'orphisme cubiste d'un Robert Delaunay mais qui pourrait également être liée à l'enrichissement mutuel avec Macke et Klee pendant leur voyage en Tunisie.

Outre les aquarelles et les peintures à l'huile, Moilliet se consacra, dès les années 1920, à la peinture sur verre. Différentes commandes pour des vitraux d'église témoignent de cette nouvelle passion.

Louis Moilliet mourut en 1962 à l'âge de 82 ans à La Tour-de-Peils, une banlieue de Vevey en Suisse.

Hermann Hesse immortalisa son ami Moilliet dans la figure du peintre Louis dans son roman «Le dernier été de Klingsor».



Louis Moilliet, Kairouan, 1914, Museum Ludwig, Köln, Graphische Sammlung. © Rheinisches Bildarchiv, rba\_c002695.



#### VOYAGE À TUNIS MUSICAL

Cent ans après les peintres Paul Klee, August Macke et Louis Moilliet, c'est un ensemble d'environ 80 jeunes musiciens du monde entier, invités par l'Internationale Bachakademie Stuttgart, institution allemande de renommée, qui entreprend un Voyage à Tunis.

Paul Klee avait une grande affinité pour la musique. Il jouait le violon, et nota dans son journal du Voyage de 1914, qu'à Tunis on faisait aussi de la musique, que Macke, Moilliet et lui-même aimaient à improviser.

'Internationale Bachakademie Stuttgart fut fondée en 1981 par le maestro Helmuth Rilling, chef d'orchestre, musicien et professeur de musique hors du commun et de renommée mondiale, grand promoteur de l'oeuvre de Johann Sebastian Bach. Son crédo: La musique ne doit pas être commode, elle doit plutôt secouer et inciter à la réflexion.

Depuis 2013, c'est Hans-Christoph Rademann qui dirige l'Internationale Bachakademie Stuttgart.

Depuis 2011, l'Internationale Bachakademie Stuttgart constitue chaque année en mars une formation choeur et orchestre avec des jeunes musiciens de plus de vingt pays, le Junges Stuttgarter Bachensemble – JBS (jeune ensemble Bach de Stuttgart). Pendant la semaine Bach, ils passent une semaine de travail scientifique et pratique, côtoyant des einseignants de musique, des scientifiques, des artistes, des étudiants et un public intéressé. De jeunes musiciens du monde entier se constituent en un ensemble musical de haut niveau, dirigé par le maestro Hans-Christoph Rademann, connaisseur affirmé de l'oeuvre de

Bach. Ils terminent leur experience commune par une tournée de concert en Allemagne et à l'étranger.

Seront interprétés cette année en Tunisie, des motets et des suites pour orchestre, pièces maîtresses pour la pratique musicale en ensemble.

CONCERT DU JEUNE STUTTGARTER BACH ENSEMBLE (JBS) / INTERNA-TIONALE BACHAKADEMIE STUTTGART

Mardi 11 mars 2014, 20h00, à l'Acropolium de Carthage Jeudi 13 mars 2014, 19h00, au Théâtre Municipal de Tunis

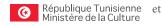
#### **ÉCHANGE**

mercredi 12 mars 2014

L'échange interculturel et le langage musical en tant qu'élément de l'entente entre les peuples tiennent particulièrement à coeur à l'Internationale Bachakademie Stuttgart.

Ainsi aura lieu, mercredi 12 mars 2014, une rencontre entre des musiciens de l'ensemble JBS avec des étudiants de l'Institut Supérieur de Musique de Tunis ainsi qu'avec l'Orchestre symphonique tunisien et son chef Hafedh Makni.





#### CONCOURS D'IDÉES « VOYAGE À TUNIS 2014 »

#### POUR LES ÉTUDIANTS D'ALLEMAND, D'ART, DE JOURNALISME ET DE MÉDIAS DES UNIVERSITÉS TUNISIENNES

Imaginez que les trois peintres August Macke, Paul Klee et Louis Moilliet renaîtraient et partiraient ensemble pour un « Voyage à Tunis 2014 ». Qu'est-ce qu'ils verraient, vivraient, peindraient, et dessineraient?

Des idées pour « Le Voyage à Tunis 2014 » peuvent être déposées sous forme de textes, images, collages, films et autres formes médiatiques. Une commission indépendante choisira les meilleures propositions. Il y aura des prix attractifs! Le premier prix: un cours d'été d'allemand à une université en Allemagne, offert dans le cadre du partenariat de transformation germano-tunisien.

Le concours est ouvert à tous les étudiants d'universités tunisiennes dans les domaines indiqué ci-dessus.

Appel d'offre: www.daad.tn Déposez vos candidatures jusqu'au 30 mars 2014 à

e-mail: contact@daad.tn

DAAD Bureau Tunis Immeuble KOOLI, 14, rue du 18 janvier 1952, 5ième étage, Tunis





#### LA TUNISIE DE PAUL KLEE – COLLOQUE ET FILM

Il y a cent ans, en avril 1914, Paul Klee arrivait en Tunisie; sa rencontre avec la lumière, les couleurs et les paysages a boulversé sa démarche picturale et l'a confirmé définitivement dans sa vocation. Ses écrits comme ses oeuvres témoignent de l'influence que les villes, les êtres et la végétation ont eu sur sa sensibilité. L'artiste a éternisé ses visions dans des tableaux devenus célèbres. Ils traduisent les impressions d'une rencontre authentique avec une Tunisie des signes et des couleurs.

Ce colloque sur "la Tunisie de Paul Klee" est l'occasion de réunir des artistes et des théoriciens pour échanger et partager des idées sur l'image de la Tunisie que Klee a inscrite dans l'universalité de l'art.

Jeudi 10 avril 2014 à partir de 14h00 au Cinéma Le Mondial, Rue Ibn Khaldoun, Tunis

#### **"LA TUNISIE DE PAUL KLEE"**COLLOQUE

Rachida Triki, professeur d'esthétique (modératrice)

Michael Baumgartner, Zentrum Paul Klee à Berne, directeur des collections

Naceur Khemir, artiste cinéaste

Sondes Hebiri, enseignante, spécialité esthétique

Khaled Abida, artiste, enseignant d'art plastique

Olga Malakhova, artiste, enseignante d'art plastique

Mounir Fendri, professeur de langue et littérature allemande

Sadika Keskes, artiste, directrice de l'Espace Art Sadika

Le colloque sera suivi de la projection du film "Paul Klee, voyage à Tunis" réalisé par le metteur en scène suisse Bruno Moll en 2007.

#### **"PAUL KLEE, VOYAGE À TUNIS"** FILM

Plus de 90 ans après le séjour de Paul Klee en Tunisie, le cinéaste tunisien Naceur Khemir, peintre lui aussi, admirateur de Klee, refait le même périple depuis Tunis jusque Kairouan. Sur cette simple trame, Bruno Moll nous offre un film et des moments extraordinaires: la rencontre, à un siècle d'intervalle, de deux artistes. Naceur Khemir se mue en guide, nous faisant découvrir la culture tunisienne dans toute sa richesse, nous permettant de revisiter à la fois ses films, les tableaux de Klee et de flâner dans le passé de cette civilisation arabo-musulmane qui'il tient tant à coeur de faire connaître.

#### trigon-film

Langue VO allemande/française (Sous-titres français), deutsch, english Durée 74 min.





#### PAUL KLEE ET LE TAPIS TUNISIEN

A la date du 16 avril, Paul Klee note dans son Journal : « La couleur me possède. (...) La couleur et moi sommes un. Je suis peintre. » On peut donc dire que c'est en Tunisie que Paul Klee prit conscience de sa destinée, de l'importance de la couleur et du chemin vers l'abstraction qu'il lui restait à parcourir pour devenir l'un des peintres majeurs du XXe siècle.

#### « PAUL KLEE ET LE TAPIS TUNISIEN » EXPOSITION

Vernissage le dimanche 13 avril 2014 à partir de 15h 00 à l'Espase Art Sadika, Gammarth.

Juste après la révolution du 14 janvier 2011 en Tunisie, c'est en sillonnant les régions défavorisées de Foussana, Sidi Bouzid et Kasserine pour remettre les femmes tisserandes au travail, et après avoir créé l'association «Femmes montrez vos muscles», que Sadika, elle-même souffleuse de verre, artiste et designer, supposa que la révélation que Paul Klee eut à Kairouan avait pu naître du contact de l'artiste avec les tapis et kilims tunisiens. Et, à l'examen, nombreux sont en effet les indices, les correspondances et les similitudes qui montrent que, sans jamais avoir été formellement affirmée, cette hypothèse reste plausible. C'est donc pour mettre cette intuition à l'épreuve des faits, et à la faveur du centenaire du voyage de Paul Klee en Tunisie, que l'Espace Art Sadika de Gammarth a décidé de monter une exposition « Paul Klee et le tapis tunisien », accompagnée d'un beau-livre tout en couleur avec des textes de Jean Lancri et Alain Nadaud.

Cette exposition comprendra un volet consacré à la mise en évidence des similitudes existant entre certaines œuvres de Paul Klee et des tapis et des kilims traditionnels tunisiens; des tapis fabriqués par les femmes des régions de Foussana, Sidi Bouzid et Kasserine reproduisant des œuvres de Paul Klee; et des créations originales de Sadika, librement inspirées de l'œuvre de Klee, également tissées par les femmes de son association.

En marge de l'exposition de tapis sera organisée à l'Espace Art Sadika, une exposition d'œuvres de 7 artistes tunisiens contemporains sur le thème de Paul Klee et son séjour en Tunisie: Fatma Charfi, Mouna Jemal Siahla, Wadi Mhiri et Houda Ghorbel, Othmane Taleb, Sana Tamzini, Sadika Keskes. Cette exposition s'intitule:

« 
$$\frac{6 \times 7}{11}$$
 = 100 » (Six par sept sur onze égal cent').

i - 6 pour six projets, 7 pour sept artistes, 11 pour les onze jours passes par Paul Klee en Tunisie, 100 pour le centenaire du séjour de Paul Klee en Tunisie

#### PHOTOS DE VOYAGE -JADIS ET MAINTENANT

EXPOSITION DE PHOTOS d'August Macke (1914), Gabriele Münter (1904-1905), Florian Schreiber (2014), Wassim Ghozlani (2011-2014)

11 avril – 25 mai 2014 à la galerie Cherif Fine Art, Sidi Bou Saïd

Les artistes du bord septentrional de la méditerranée qui ont visité les pays de la rive sud ont fixé leurs impressions de voyage par la photo. Des photos faites par August Macke lors de son séjour en Tunisie avec ses amis Paul Klee et Louis Moilliet, ainsi que des photos prises par la femme peintre allemande Gabriele Münter qui visita la Tunisie avec Vassily Kandinsky, sont conservée dans des musées en Allemagne, notamment le LWL-Mesum für Kunst und Kultur de Münster et la fondation Eicher/ Mûnter du musée Lenbachhaus à Munich.

Nous présentons quelques-unes de ces photos en les confrontant à un regard photographique sur la Tunisie d'aujourd'hui, celui d'un Allemand, Florian Schreiber, et d'un Tunisien, Wassim Ghozlani.





#### L'ACADÉMIE D'ÉTÉ DU MAGHREB « VOYAGE À TUNIS 1914-2014 »

#### PROJET INTERDISCIPLINAIRE D'ÉTUDIANTS D'ALLEMAND DU MAGHREB

Le thème de la deuxième « Académie d'été du Maghreb » des germanistes est consacré à Klee, Macke, Moilliet et leur Voyage à Tunis. Des jeunes scientifiques du Maghreb vont élaborer, en septembre 2014, des projets interdisciplinaires sur différents aspects de ce voyage, et les présenter sous forme de textes et d'images. Ils seront soutenus par des collègues et des experts d'Allemagne.

Les résultats des travaux seront publiés par le DAAD.

Le programme s'adresse aux étudiants d'Allemand des universités tunisiennes, algériennes et marocaines.

De plus amples détails sur le concept de l'Académie du Maghreb et l'appel à projet seront communiqués par le bureau du DAAD à Tunis : www.daad.tn

Programme en langue allemande





#### **VOYAGES CULTURELS**

Le centenaire du Voyage à Tunis de Klee, Macke et Moilliet attire les amis de l'art d'Europe vers la Tunisie. Le ciel bleu et la mer, les couleurs et la lumière, constituent un atout indéniable de ce beau pays. Les vacances à la plage restent un rituel de détente pour grand nombre d'Européens, ainsi que pour pas mal de Tunisiens d'ailleurs. En même temps, ce que l'on appelle le tourisme culturel est très prisé, surtout par une couche sociale plus éduquée ou érudite, et cette catégorie de voyageurs s'intéresse de plus en plus à la Tunisie. Surtout en 2014.

A cause des trois artistes peintres. Des agences de voyage allemandes, suisses, françaises, et d'autres pays européens offrent dans leurs catalogues des voyages en Tunisie sur les traces de Paul Klee, August Macke et Louis Moilliet. Ces voyages sont organisés sur place par des agences partenaires tunisiennes. A titre d'exemple, nous informons sur un organisateur Allemand et un organisateur Suisse.

« Kunstreisen Spillmann » de Stuttgart fait acheminer, en partenariat avec l'agence tunisienne « Travel Academy », des groupes d'une vingtaine de personnes en Tunisie, du 8 au 15 mars et en avril. Deux voyages ont déjà eu lieu, du 1er au 8 février, et du 8 au 15 février. www.spillmann.de/kunstreisen/hauptmen~e/kunstreisenlaktuelles

A partir de la Suisse, Andreas John et le centre Paul Klee à Bern organisent des voyages en Tunisie www.anjan.ch/angebote/tunesien.asp

#### CENTENAIRE PAUL AUGUST L O U I S DU VOYAGE A TUNIS DES PEINTRES KLEE MACKE MOILLIET

#### **CALENDRIER**

#### 11.03.2014 / 20h00

Concert Bach par l'internationale Bachakademie Stuttgart Acropolium, Colline de Byrsa, Carthage

#### 12.03.2014

Rencontre de musiciens avec l'internationale Bachakademie Stuttgart des étudiants de l'Institut Supérieur de Musique et avec des musiciens de l'Orchestre symphonique tunisien Institut Supérieur de Musique 20, Avenue de Paris Tunis

#### 13.03.2014 / 20h00

Concert Bach par le Jeune ensemble Bach de Stuttgart Théâtre Municipal de Tunis - Avenue Bourghiba - Tunis

#### 30.03.2014

Dernier jour pour les étudiants d'allemand, d'art, de journalisme et de médias qui veulent poser leur candidature au concours d'idées « Voyage à Tunis 2014 » DAAD Bureau Tunis - Immeuble KOOLI 14, rue du 18 janvier 1952 5ième étage, Tunis e-mail: contact@daad.tn

#### 10.04.2014 / 14h00

Colloque "La Tunisie de Paul Klee", suivi de la projection du film "Paul Klee, voyage à Tunis" de Bruno Moll, avec Naceur Khemir Cinéma Le Mondial. Rue Ibn Khaldoun - Tunis

#### 11.04.2014 / 18h00

Vernissage de l'exposition "Photos de Voyage - Jadis et Maintenant" Galerie Cherif Fine Art 20, Rue de la République Sidi Bou Saïd

#### 13.04.2014 / 15h00

Vernissage de l'exposition "Paul Klee et le tapis tunisien" accompagnée d'un beau-livre par Jean Lancri et Alain Nadaud, et de l'exposition "Paul Klee revisité par des artistes tunisiens contemporains"

Espace Art Sadika - Zone Touristique - Gammarth

#### Septembre 2014 (date à préciser)

Académie d'été pour étudiants d'allemand des pays du Maghreb à préciser e-mail: contact@daad.tn

à suivre par d'autres événemts communiqués ultérieurement

#### **ORGANISATEURS**



Goethe-Institut
Rue du Lac de Constance – Immeuble Carthage
1053 Tunis – Les Berges du Lac
Tél. +216 71 160 401
Fax +216 71 160 499
info@tunis.goethe.org
www.goethe.de/tunesien

Schweizerische Eidgenossenschaft Confederation suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizza Ambassade de Suisse en Tunisle Ambassade de Suisse Jardins du Lac 2 - Zone V Boîte postale 56 1053 Tunis - Les Berges du Lac Tél. +216 71 191 997 Fax. +216 71 192 032 tun.vertretung@eda.admin.ch www.eda.admin.ch/tunis



Ambassade de la République fédérale d'Allemagne Impasse du Lac Windermere 1053 Tunis - Les Berges du Lac

Tél.: +216 71 143 200 Fax: +216 71 788 242

Espace Art Sadika

Espace Art Sadika Zone touristique de Gammarth B.P 31 2076 Tunis TUNISIE

Web: www.sadika.com

DAAD – German Academic Exchange Service Bureau Tunis Immeuble KOOLI 14, rue du 18 janvier 1952 5ième étage

tel. +216 71240833/34 e-mail: contact@daad.tn

www.daad.tn

DAAD Deutscher Akademischer Austausch Dienst German Academic Exchange Service

informations sur le programme Christiane.Bohrer@tunis.goethe.org

Contact presse et média sofie.fangohr@tunis.goethe.org

#### **PARTENAIRES**



République Tunisienne Ministère de la Culture

République Tunisienne Ministère du Tourisme



GALÉRIE CHERIF FINE ART Internationale Bachakademie Stuttgart Johann-Sebastian-Bach-Platz 70178 Stuttgart Tél. +49 711 61921-0 fax +49 711 61921-23 office@bachakademie.de www.bachakademie.de

République Tunisienne Ministère de la culture Coopération Internationale et Relations Extérieures Rue du 2-Mars 1934 La Kasbah 1006 Tunis Tél. +216 71 563 006 Fax +216 71 560 596

République Tunisienne Ministère du tourisme 1, ave. Mohamed V 1001 Tunis Tél. +216 71.341.077 Fax +216 71.354.223 boc@tourisme.gov.tn http://www.tourisme.gov.tn

Centre des Musiques Arabes et Méditerranéennes Palais Ennejma Ezzahra 8rue du 2 mars 1934 2026 Sidi Bou Said

Tél: 71 746 051 – 71 740 102 Fax: 71 746 490 www.cmam.tn

info@cmam.tn

Galerie Cherif Fine Art 20, Rue de la république 2026 Sidi Bou Saïd http://www.facebook.com/GCH7121947

#### **SPONSORS**

Le programme présenté ici est realisé avec le soutien de :

#### **LEONI**



schweizer kulturstiftung prchelvetia





